

СИЛЛАБУС
Весенний семестр 2025-2026 уч. год
по образовательной программе «БВ02302 –Переводческое дело (восточные языки)»

ID и наименование дисциплины		Самостоятельная работа обучающегося (СРО)	Кол-во кредитов			Общее кол-во кредитов	Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП) Лекции (Л)
			Лекции (Л)	Семина. занятия (СЗ)	Лаб. занятия (ЛЗ)		
77259 Иностранный язык для академических целей		4	-	9	-	9	5
Академическая информация о дисциплине							
Формат обучения	Цикл, компонент	Типы лекций		Типы практических занятий	Форма итогового контроля		
Офлайн	БД. Вузовский компонент			решение задач, ситуационные задания	Письменно, ИС UNIVER		
Лектор	Кунбай Жұлдызай Кунбайқызы, магистр						
e-mail	zhuldyzkunbay@gmail.com						
Телефоны	87475050369						
Ассистент- (ы)							
Телефон:							
Академическая презентация курса							
Цель дисциплины	Ожидаемые результаты обучения (РО) В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:			Индикаторы достижения РО (ИД) (на каждый РО не менее 2-х индикаторов)			
Цель дисциплины – сформировать способность применять комплекс компетенций в области современного восточного языка, позволяющих осуществлять устные и письменные формы общения и самостоятельно развивать данные компетенции; определять основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания –	1. демонстрировать понимание и использование основных грамматических структур восточного языка в устной и письменной речи.			1.1 использует систему лингвистических и грамматических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. 1.2 участвует в обсуждениях, используя тематическую лексику, и демонстрировать её правильное употребление.			
	2. демонстрировать способность расширять свой лексический запас и использовать тематическую лексику в различных контекстах			2.1 владеет способностью выполнять письменные работы, в которых правильно анализируют тексты и делают выводы на основе прочитанного. 2.2 демонстрирует способность вести диалог, учитывая культурные аспекты общения.			
	3. анализировать и интерпретировать тексты на восточном языке, а также выделять ключевые идеи и аргументы.			3.1 использует онлайн-ресурсы и приложения для самостоятельной практики, показывая прогресс в изучении языка. 3.2 составляет и представляют проекты,			

композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение); выступать с сообщениями, докладами, презентациями, обзорами по различным профессиональным и научным темам на восточном языке	4. планировать комплексное информационное воздействие и осуществлять кросс-культурные коммуникации, осознавая культурные особенности и нюансы восточного языка	демонстрируя свои знания о языке и культуре. 4.1 использует общественно-политическую лексику, публицистического эмоционального воздействия на слушателя. 4.2 владеет техникой устной речи и презентации высказывания.
	5. обладать и применять современные технологии и ресурсы для самостоятельного изучения восточного языка	5.1 обращаются к литературным и научным текстам, демонстрируя умение выделять ключевые идеи и аргументы. 5.2 применяет современные технологии и ресурсы для самостоятельного изучения восточного языка

Пререквизиты	44345 Язык СМИ
---------------------	----------------

Постреквизиты	-
----------------------	---

Литература и ресурсы	Литература. 1. Войцехович И. В., Кондрашевский А. Ф. Общественно-политический перевод. – 2002. 2. Линь Ц., Сунь С., Жуковец В. В. Язык для специальных целей (китайский). – 2018. 3. Смолова М. А. К ПРОБЛЕМЕ УЧЕБНИКА ПО КИТАЙСКОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РОССИЙСКИХ И КИТАЙСКИХ ИЗДАНИЙ //Обучение китайскому языку и культуре: прошлое, настоящее, будущее. – 2023. – С. 104-109. 4. Зевалич О. Е. и др. Особенности перевода академической терминологии научного текста с китайского языка на русский (на материале сборников научных конференций): выпускная бакалаврская работа по направлению подготовки: 45.03. 02-Лингвистика. – 2020. 5. 现代汉语缩略语. 2004 年. Интернет-ресурсы: 1. https://www.chinesegrammarwiki.com/ 2. https://www.chinesepod.com/ 3. https://www.grammarly.com/blog/chinese-language/ 4. https://chatgpt.com/
----------------------	---

Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей	Правила академического поведения: Обязательное присутствие на онлайн-занятиях, недопустимость опозданий. Отсутствие и опоздания на занятия без предварительного предупреждения преподавателя оцениваются в 0 баллов. Обязательное соблюдение сроков выполнения и сдачи заданий (по СРС, рубежных, контрольных лабораторных, проектных и др.), проектов, экзаменов. При нарушении сроков сдачи выполненное задание оценивается с учетом вычета штрафных баллов. Академические ценности: - Практические/лабораторные занятия, СРС должна носить самостоятельный, творческий характер. - Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах контроля. - Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по e-адрес zhuldyzkunbay@gmail.com
--	--

Политика оценивания и аттестации	Критериальное оценивание: оценивание результатов обучения в соотносении с дескрипторам (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах). Суммативное оценивание: Соответствующие сроки домашних заданий или СРС могут быть продлены в случае смягчающих обстоятельств (таких, как болезнь, экстренные случаи, аварии непредвиденные обстоятельства и т.д.) согласно Академической политике университета. Участие студента в дискуссиях и упражнениях на занятиях будут учтены в его общей оценке за дисциплину. Конструктивные вопросы, диалог, и обратная связь на предмет вопроса дисциплины приветствуются и поощряются во время занятий, и преподаватель при выводе итоговой оценки будет принимать во внимание участие каждого студента на занятии.
---	---

ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ

Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений				Методы оценивания
Оценка	Цифровой эквивалент	Баллы, % содержания	Оценка по традиционной системе	Критериальное оценивание – процесс соотношения реальных достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатам обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.

Знания о языке
...ства

	баллов			Формативное оценивание – вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекции, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции. Суммативное оценивание – вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины. Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРС. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения соотносится с дескрипторами. Позволяет определять фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения.
A	4,0	95-100	Отлично	
A-	3,67	90-94		
B+	3,33	85-89	Хорошо	
B	3,0	80-84		
B-	2,67	75-79		
C+	2,33	70-74		
C	2,0	65-69		
C-	1,67	60-64		
D+	1,33	55-59		
D	1,0	50-54		
FX	0,5	25-49		
F	0	0-24		
			Неудовлетворительно	

Формативное и суммативное оценивание Преподаватель вносит свои виды оценивания либо использует предложенный вариант		Баллы % содержание Преподаватель вносит свою разбалловку в пункты в соответствии с календарем (графиком). <u>Не изменяются экзамен и итоговый балл по дисциплине.</u>
Активность на лекциях		-
Работа на практических занятиях		25
Самостоятельная работа		25
Проектная и творческая деятельность		10
Итоговый контроль (экзамен)		40
ИТОГО		100

Календарь (график) реализации содержания дисциплины. Методы преподавания и обучения.

Неделя	Название темы	Кол-во часов	Макс. балл
МОДУЛЬ 1 Введение в китайский язык			
1	ПЗ 1 东亚语言概论	1	
	ПЗ 1 东亚语言在现代世界中的意义和作用	2	0
2	ПЗ 2 语音学与音位学	2	0
	ПЗ 2 东亚语言的声音系统	1	
3	ПЗ 3 语法: 基础	1	
	ПЗ 3 主要语法类别 (名词、形容词、动词)	2	0
4	ПЗ 4 句法: 简单句和复杂句	1	
	ПЗ 4 句子的结构和词序	2	20
	СРОП 1. Перевод текста «司机开着车送我们到医院» СРО 1	1	
5	ПЗ 5 词汇学与构词法	3	
	ПЗ5 词汇学的基本概念,词的构成方式	1	20
6	ПЗ 6 语言的文化方面	1	
	ПЗ 6 文化对语言的影响及其使用	2	20
7	ПЗ 7 东亚语言的历史	1	
	ПЗ 7 语言及其方言的发展阶段	3	10
	СРО 2. 关于“东亚语言在全球化世界中的角色”的论文 (сочинение)	1	10
8	ПЗ 8 口语与习语	1	
	ПЗ 8 口语的特点和习语的使用	2	20

Рубежный контроль 1			
МОДУЛЬ 2 Способы постановки вопроса			
9	ПЗ 9 书写系统与文字	1	15
	ПЗ 9 字母表、书写系统及其特点	2	
	СРОП 3. Пересказ диалога «说话的艺术» СРС 3.	1	
10	ПЗ 10 主题词汇	1	15
	ПЗ 10 与当前主题相关的词汇	2	
	СРОП 4. Консультация по выполнению СРС 3.	1	
11	ПЗ 11 跨文化交际	1	15
	ПЗ 11 文化如何影响跨文化交流	1	
	СРО 3. 对一篇中文文章或文本进行分析,重点关注语法和词汇特征 (презентация)	2	
12	ПЗ 12 学术词汇与风格	1	15
	ПЗ 12 学术语言的特点及其特殊性	2	
	СРОП 5. Пересказ романа «红楼梦» на китайском языке СРС 4.	1	
13	ПЗ 13 翻译与适应的方法	1	15
	ПЗ 13 翻译中的问题及其解决方案	2	
	СРОП 5. Пересказ романа «红楼梦» на китайском языке СРС 4.	1	
14	ПЗ 14 语言学习中的现代技术	1	10
	ПЗ 14 在线资源和应用程序在学习中的使用	2	
	СРО 4. Контрольная работа	1	
Рубежный контроль 2			100
Итоговый контроль (экзамен)			100
ИТОГО за дисциплину			100

Критерии оценки итогового экзамена

Критериальное оценивание: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).

№	Критерий/балл	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно	
		90-100 % (27-30 б)	70-89 % (21-26 б)	50-69 % (15-20 б)	25-49 % (8-14 б)	0-24 % (0-7 б)
1 вопрос 30 баллов	Знание и понимание	Глубокие исчерпывающие знания по всему программному материалу; понимание сущности и взаимосвязи рассматриваемых процессов и явлений; свободное владение материалами рекомендованной литературы	Твердые и достаточно полные знания всего программного материала, последовательные, правильные, конкретные ответы на поставленные вопросы; достаточное владение материалами рекомендованной литературы	Частичные знания в понимании основного программного материала; правильные, без грубых ошибок ответы на поставленные вопросы; недостаточное владение материалами рекомендованной литературы	Неправильные ответы на вопросы билета; грубые ошибки в ответе.	Незнание основных понятий, теорий. Нарушение Правил проведения итогового контроля
2 вопрос 30 баллов	Применение к конкретным практическим заданиям	Полное выполнение учебного задания, развернутый,	Частичное выполнение учебного задания, неполный, местами аргументированный	Материал излагается фрагментарно, с нарушением логической последовательности,	Непонимание сущности излагаемых вопросов; неуверенные и	Неумение применять знания, неумение делать

**РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ
КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ**

СРО 1. 关于“东亚语言在全球化世界中的角色”的论文(сочинение) (18% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 16.2-18%	«Хорошо» 13.5-16.2%	«Удовлетворительно» 9-13.32%	«Неудовлетворительно» 0 – 8.82%
Понимание значимости восточноазиатских языков в глобализации	Демонстрируется глубокое понимание роли восточноазиатских языков (например, китайского, японского, корейского) в экономике, культуре и политике. Приведены релевантные примеры и цитаты из академических источников.	Понимание роли восточноазиатских языков с примерами из экономики, культуры и политики. Некоторые аргументы подкреплены ссылками на источники.	Ограниченное понимание. Примеры и цитаты неполные или не совсем релевантны.	Поверхностное понимание или его отсутствие. Примеры и ссылки отсутствуют.
Анализ влияния глобализации на распространение восточноазиатских языков	Анализирует двустороннее влияние: как глобализация способствует изучению языков и как языки влияют на мировые процессы. Аргументы основаны на исследовательских данных.	Учитывается влияние глобализации и распространение языков, но анализ поверхностный или не во всех аспектах.	Присутствует ограниченный анализ, аргументы частично неубедительны.	Отсутствие анализа или ошибки в трактовке глобализации и влияния языков.
Практические рекомендации для усиления роли восточноазиатских языков	Предложены убедительные рекомендации для интеграции восточноазиатских языков в образовательные системы и международные проекты.	Рекомендации представлены, но некоторые идеи нуждаются в доработке или не охватывают все аспекты проблемы.	Ограниченные или неубедительные рекомендации, частично выходящие за рамки темы.	Отсутствие рекомендаций или они слишком общие и не подкреплены анализом.
Структура и логика изложения	Логичное и последовательное эссе с четкой структурой (введение, основная часть, заключение). Используются связующие фразы и переходы.	В целом структура соблюдена, но есть незначительные логические пробелы или проблемы с переходами между частями.	Структура нарушена, некоторые части не связаны между собой.	Эссе неструктурированное, трудно следовать логике изложения.

СРО 2. Контрольная работа (40% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 36-40%	«Хорошо» 30-35.6%	«Удовлетворительно» 20-29.6%	«Неудовлетворительно» 0 – 19.6%
Оформление и структура работы	Работа структурирована логично (введение, основная часть, вывод). Все части связаны и дополняют друг друга.	В целом структура соблюдена, но встречаются логические пробелы или повторения.	Структура не всегда четкая, части анализа не связаны между собой.	Логика и структура работы нарушены, части работы бессвязны.

Язык и стиль изложения	Ясный и последовательный академический стиль. Используются правильные термины и тематическая лексика. Ошибок нет или они незначительны.	В целом стиль академический, но встречаются стилистические и грамматические ошибки.	Присутствуют ошибки, затрудняющие понимание. Используемая лексика частично некорректна.	Много ошибок в языке и стиле, что затрудняет понимание. Академический стиль не соблюден.
Понимание культурных и контекстуальных аспектов	Точно определены культурные и контекстуальные особенности текста, такие как использование аллюзий и культурных символов. Приведены ссылки на релевантные источники.	Культурные аспекты рассмотрены, но анализ не всегда детален или глубок.	Указаны некоторые культурные аспекты, но их связь с текстом ограничена или поверхностна.	Отсутствует понимание культурного контекста или сделаны неверные выводы.
Структура и логика анализа	Анализ последователен, структурирован и логично выстроен (введение, основная часть, вывод). Все элементы анализа взаимосвязаны.	В целом структура соблюдена, но встречаются логические пробелы или повторения.	Структура не всегда четкая, части анализа плохо связаны между собой.	Логика анализа нарушена, структура не прослеживается.

СРО 3. 对一篇中文文章或文本进行分析, 重点关注语法和词汇特征(презентация) (12% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 10.8-12%	«Хорошо» 9-10.68%	«Удовлетворительно» 6-8.88%	«Неудовлетворительно» 0 – 5.88%
Грамматический анализ	Глубокий разбор грамматических конструкций (например, использование структур с 把/被, сложные компоненты, модальные частицы). Все примеры точно соответствуют контексту.	Анализ грамматических конструкций представлен, но недостаточно глубок или с небольшими ошибками в примерах.	Присутствует ограниченный анализ: охвачены только базовые конструкции без углубленного разбора.	Грамматический анализ отсутствует или содержит существенные ошибки. Примеры не соответствуют контексту.
Лексический анализ	Детальный разбор ключевой лексики (идиомы, чженью, профессиональные термины). Приводятся примеры использования слов в контексте и их оттенки значений.	Описаны ключевые слова и фразы, но без детального разбора контекста или оттенков значений.	Ограниченное описание лексики. Некоторые примеры не отражают полного смысла слов.	Отсутствие анализа лексики или использование неправильных примеров.
Анализ стилистических особенностей	Описаны особенности стиля (официальный, художественный, разговорный), а также влияние стиля на восприятие текста. Аргументы подтверждаются примерами.	Указаны стилистические особенности, но не всегда ясно, как они влияют на содержание или восприятие текста.	Анализ стиля поверхностный, без примеров или слабо связанный с текстом.	Отсутствие анализа стиля или неправильное определение стилистических характеристик текста.

Понимание культурных и контекстуальных аспектов	Точно определены культурные и контекстуальные особенности текста, такие как использование аллюзий и культурных символов. Приведены ссылки на релевантные источники.	Культурные аспекты рассмотрены, но анализ не всегда детален или глубок.	Указаны некоторые культурные аспекты, но их связь с текстом ограничена или поверхностна.	Отсутствует понимание культурного контекста или сделаны неверные выводы.
---	---	---	--	--

СРО 4. Контрольная работа (40% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 36-40%	«Хорошо» 30-35,6%	«Удовлетворительно» 20-29,6%	«Неудовлетворительно» 0 – 19,6%
Оформление и структура работы	Работа структурирована логично (введение, основная часть, вывод). Все части связаны и дополняют друг друга.	В целом структура соблюдена, но встречаются логические пробелы или повторения.	Структура не всегда четкая, части анализа не связаны между собой.	Логика и структура работы нарушены, части работы бессвязны.
Язык и стиль изложения	Ясный и последовательный академический стиль. Используются правильные термины и тематическая лексика. Ошибок нет или они незначительны.	В целом стиль академический, но встречаются стилистические и грамматические ошибки.	Присутствуют ошибки, затрудняющие понимание. Используемая лексика частично некорректна.	Много ошибок в языке и стиле, что затрудняет понимание. Академический стиль не соблюден.
Понимание культурных и контекстуальных аспектов	Точно определены культурные и контекстуальные особенности текста, такие как использование аллюзий и культурных символов. Приведены ссылки на релевантные источники.	Культурные аспекты рассмотрены, но анализ не всегда детален или глубок.	Указаны некоторые культурные аспекты, но их связь с текстом ограничена или поверхностна.	Отсутствует понимание культурного контекста или сделаны неверные выводы.
Структура и логика анализа	Анализ последователен, структурирован и логично выстроен (введение, основная часть, вывод). Все элементы анализа взаимосвязаны.	В целом структура соблюдена, но встречаются логические пробелы или повторения.	Структура не всегда четкая, части анализа плохо связаны между собой.	Логика анализа нарушена, структура не прослеживается.